Why document local languages?
The linguistic diversity of North Maluku

Gary Holton
University of Hawai'i

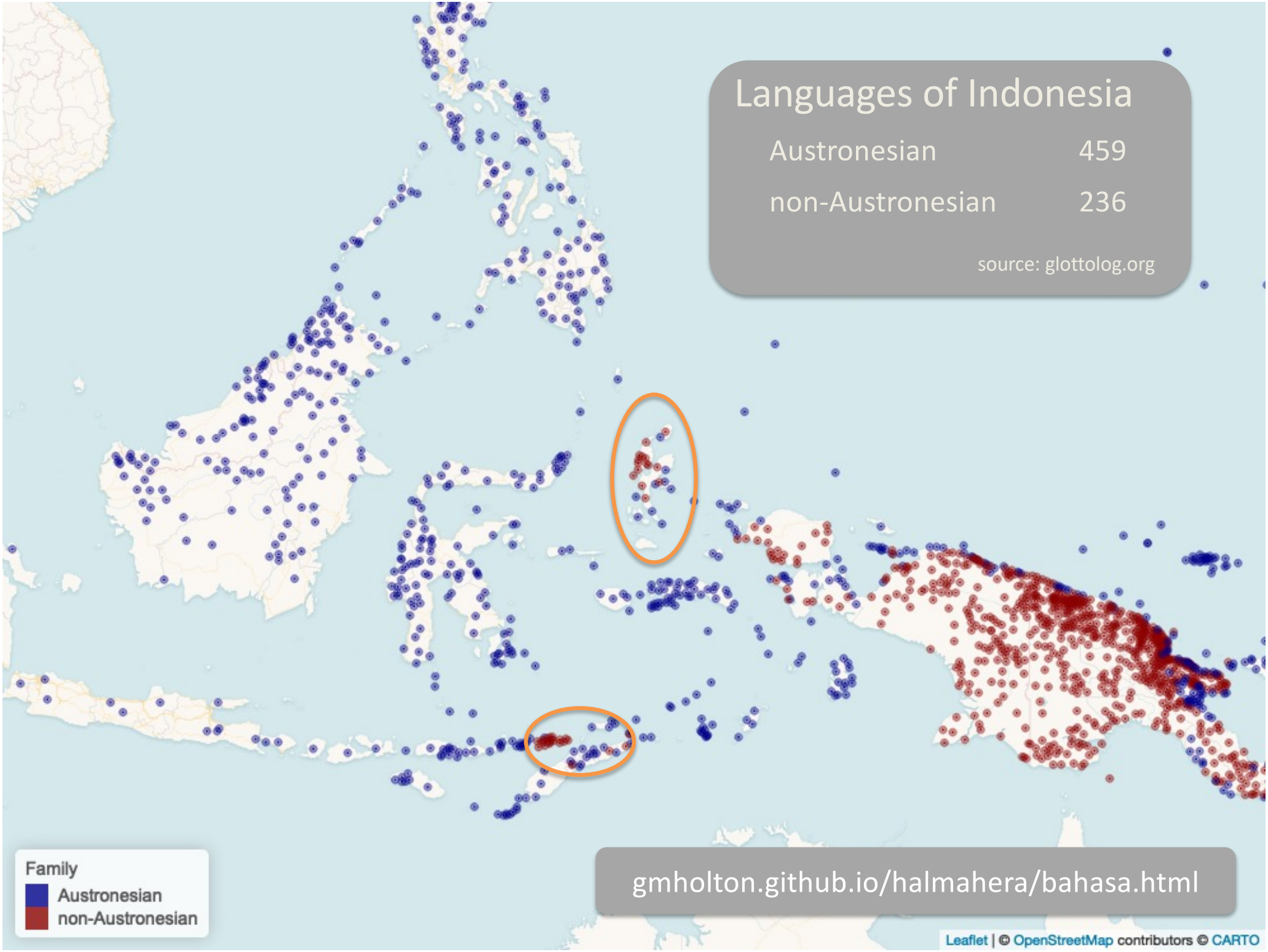
UNKHAIR Ternate
23 November 2021

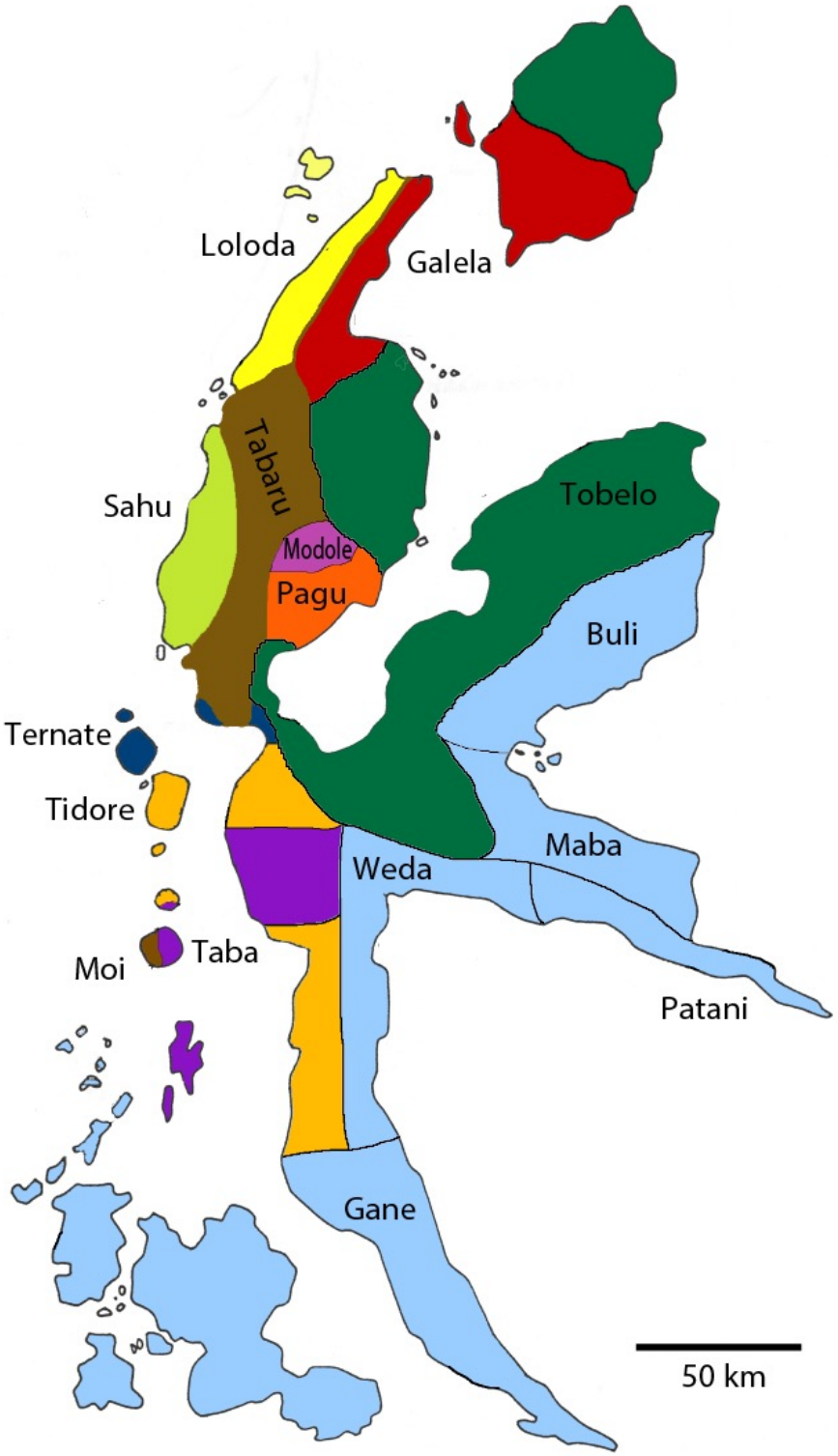
Pendahuluan

- Banyak ciri bahasa daerah MALUT yang unik
  - sebagian berasal dari rumpun bahasa Austronesia
  - sebagian berasal dari bahasa non-Austronesia
  - kemungkinan juga adalah sebagian yang muncul secara mandiri di MALUT

Tinjauan tulisan menganai bahasa daerah MALUT

- H. van der Veen (1915) *De Noord-Halmahera'se Taalgroep tegenover de Austronesiese talen*
- C.L. Voorhoeve (1988) *The languages of the northern Halmaheran stock*
- Y. Wada (1980) *Correspondence of consonants in North Halmahera languages and the conservation of archaic sounds in Galela*
- G. Holton (2017) *A unified system of spatial orientation in the Austronesian and non-Austronesian languages of Halmahera*

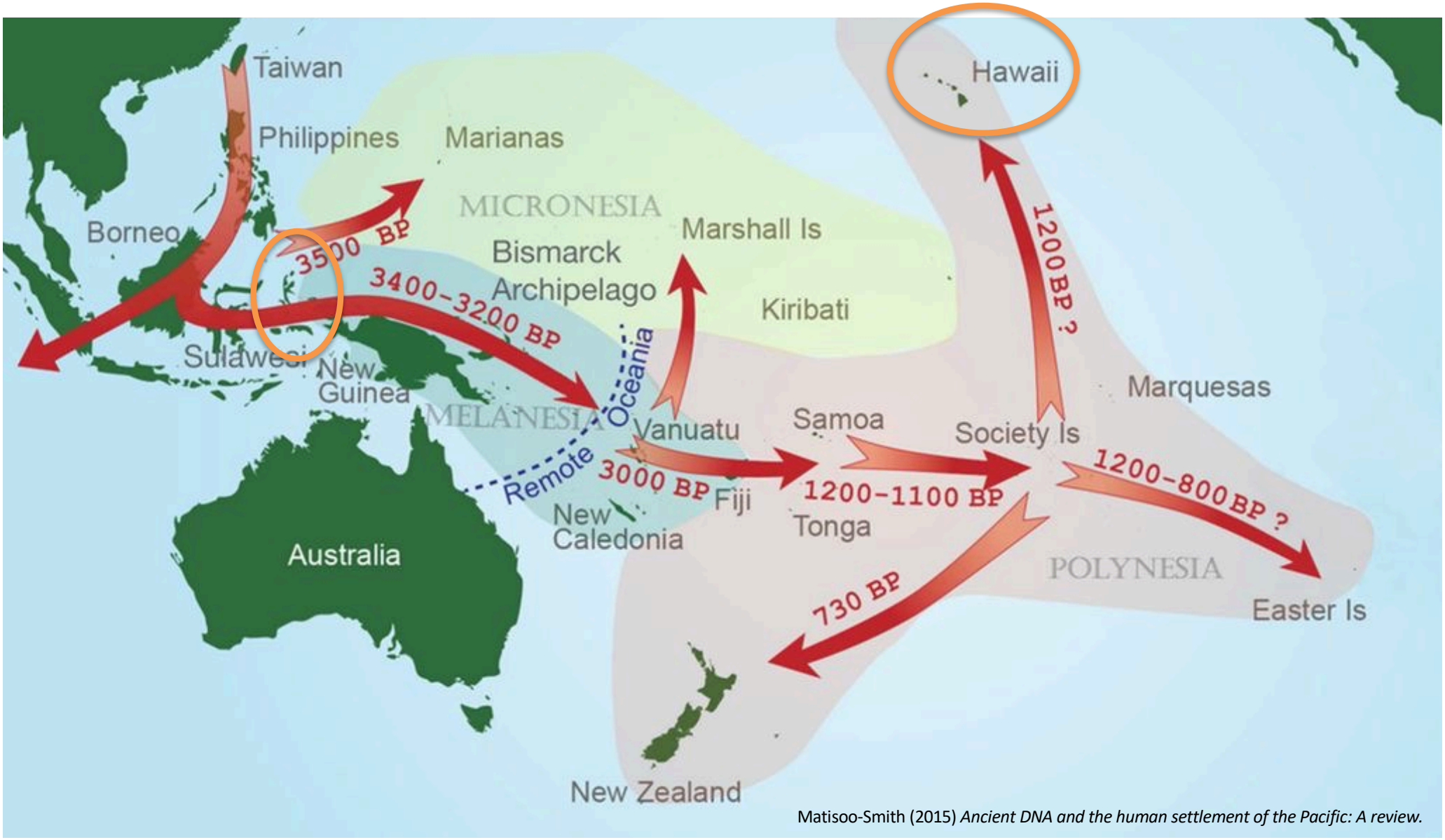

Languages of Indonesia
Austronesian 459
non-Austronesian 236
source: glottolog.org
Family
Austronesian
non-Austronesian
gmholton.github.io/halmahera/bahasa.html
Leaflet | © OpenStreetMap contributors © CARTO



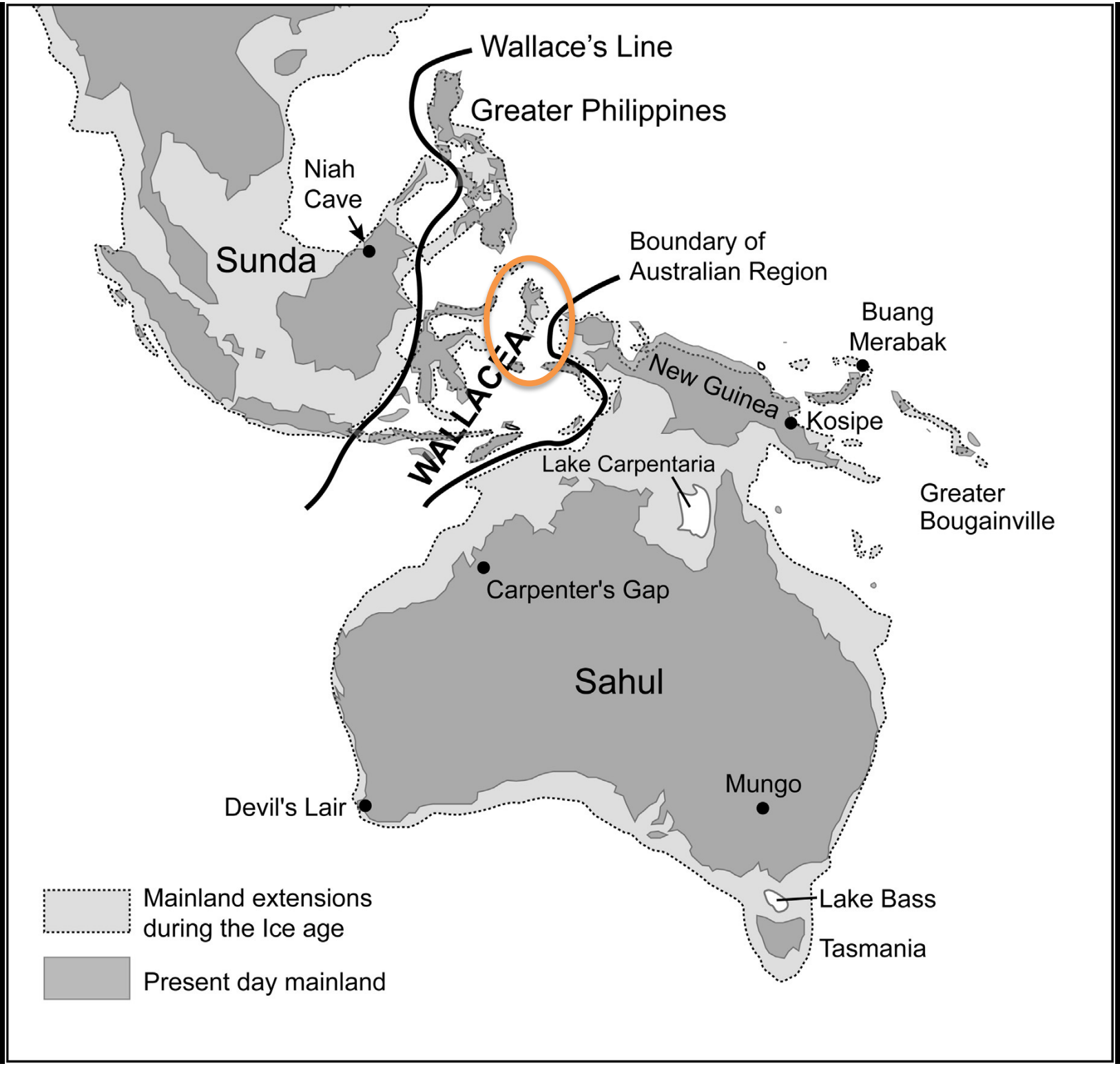
Linguistic Diversity in Maluku Utara

- South Halmaheran family
  - Buli (bzq)
  - Maba (mqa)
  - Patani (ptn)
  - Weda / Sawai (szw)
  - Gane (gzn)
  - Makian Dalam (mky)
- North Halmaheran
  - Ternate (tft)
  - Tidore (tvo)
  - Makian Luar (mqs)
  - Sahu (ibu)
  - Tobelo (tlb) / Galela (gbi)
    Northeast Halmaheran
- North Moluccan Malay (max)

Penyelebaran rumpun bahasa Austronesia



Matisoo-Smith (2015) *Ancient DNA and the human settlement of the Pacific: A review.*

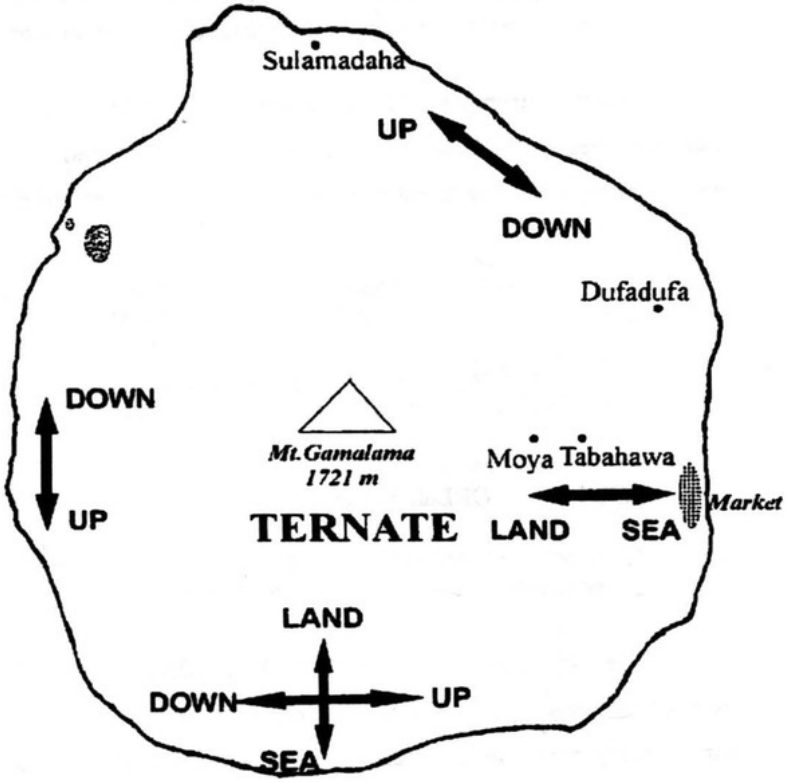

Wallace's Line
Greater Philippines
Niah
Cave
Sunda
Boundary of
Australian Region
WALLACEA
Buang
Merabak
New Guinea
Kosipe
Lake Carpentaria
Greater
Bougainville
Carpenter's Gap
Sahul
Mungo
Devil's Lair
Lake Bass
Tasmania
Mainland extensions
during the Ice age
Present day mainland

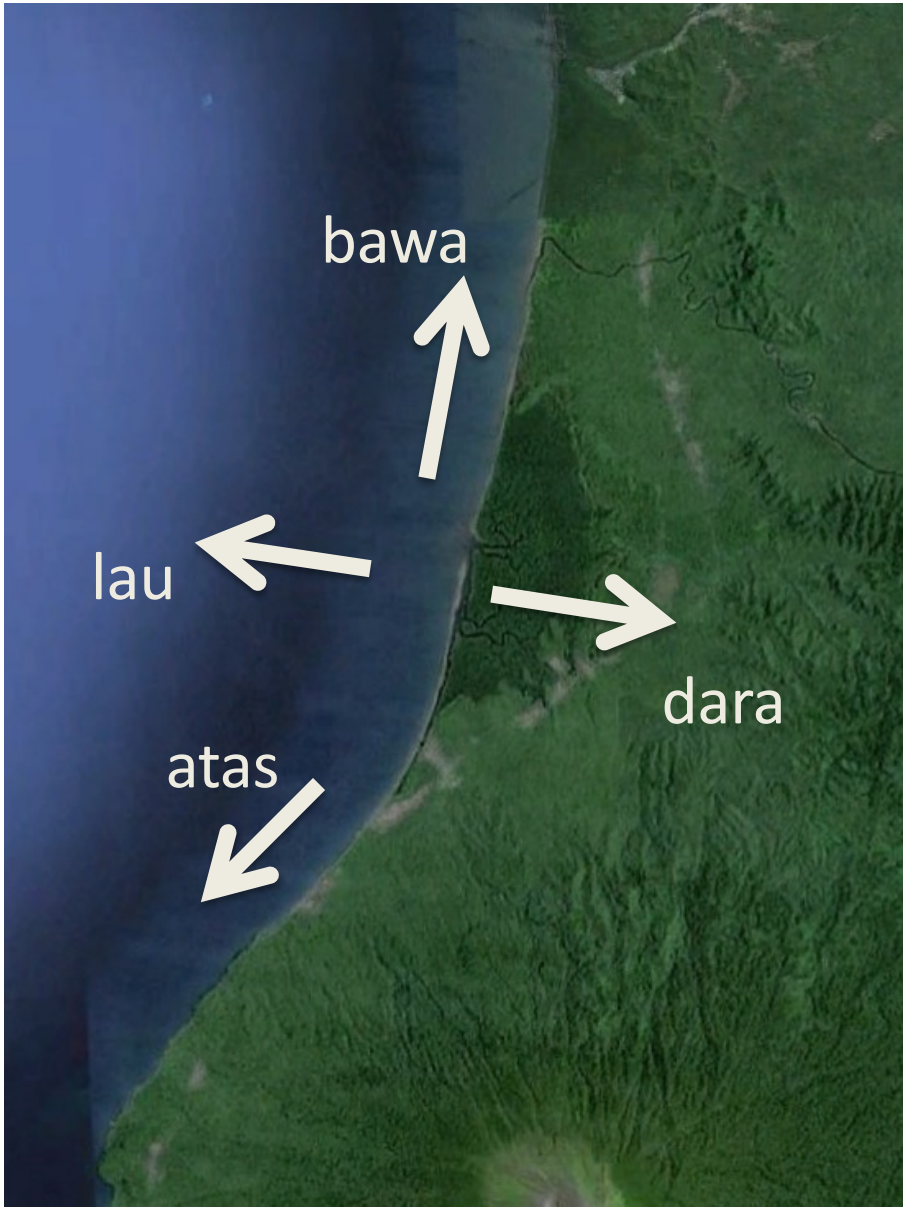
MALUT sangat unik

Contoh:

Sumbu ‘atas’ - ‘bawa’ sejajar pantai

(bukan ke arah pantai atau gunung)





Makian Dalam (Taba)

Ntongo yase Rabudayo.

'Dia tinggal ke atas di at Rabudayo.'

Weda

Ake fan neya po Were.
'Saya pergi ke atas di Weda.'

rumpun bahasa
Austronesia
(South Halmahera)

Bahasa Melayu Ternate

Dorang bawa ka atas di Wasile.
'Mereka bawa dia ke atas di Wasile.

Melayu

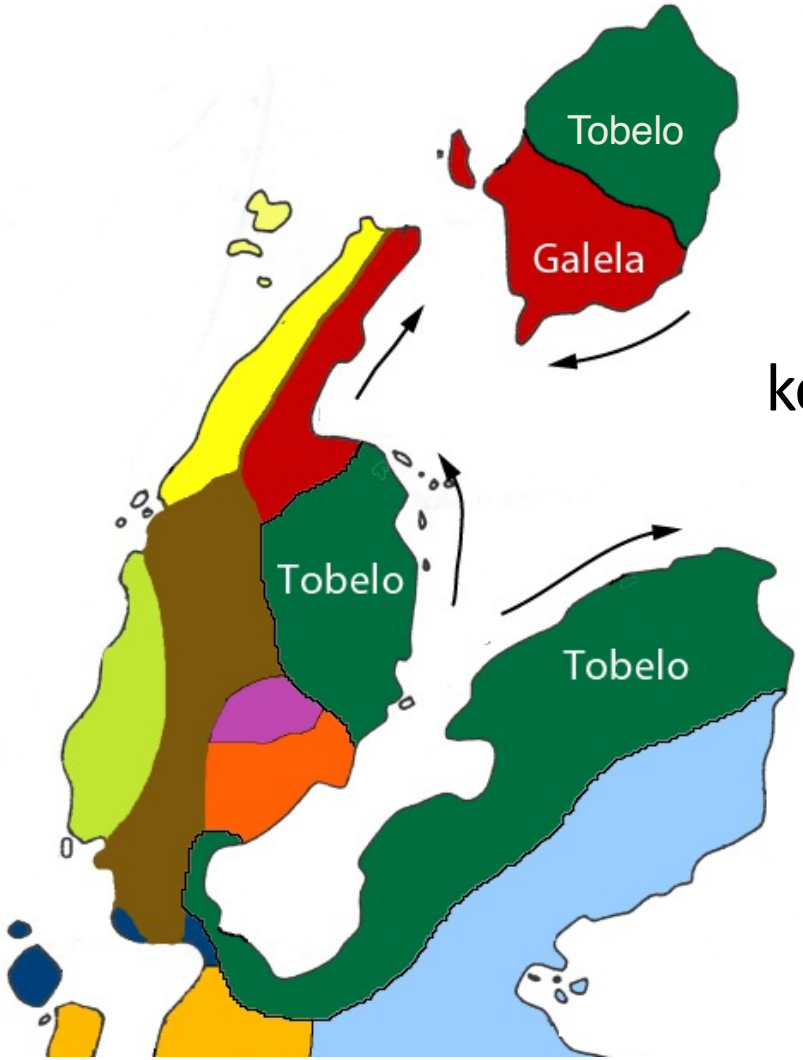
Tobelo

o Labi Labi ilye mooiki.

'Dia pergi ke atas di Labi Labi.'

bahasa non-Austronesia
(North Halmahera)

Kearahan tergantung pada lokasi, bukan bahasa



ke bawah

ke atas
Kao Bay
Buli Bay
Weda Bay

Ciri khas bahasa Austronesia dan non-Austronesia

		Austronesia	non-Austronesia
1	urutan kata	SVO	SOV
2	negatif	tengah frasa	akhir frasa
3	1 jamak “eksklusif”	iya	tidak
4	noun classes	tidak	iya
5	pemilik	postposed	preposed
6	adpositions	prepositions	postpositions
7	kk objek	tidak	iya

Ciri khas bahasa Austronesia dan non-Austronesia

	Bahasa Indonesia	Bahasa Tobelo
urutan kata	anjing gigit saya	o-kaho ngohi ihigoli
negatif	saya tidak pergi	ngohi toiki ua
1 jamak “eksklusif”	kita / kami	(ngone / ngomi)
noun classes	dia pergi	woiki / moiki
pemilik	rumah saya	ahi tau
adpositions	di rumah	o-tau oka
kk objek	dia pukul saya	wo-hi-gohara

1. Urutan Kata

subjek Kk

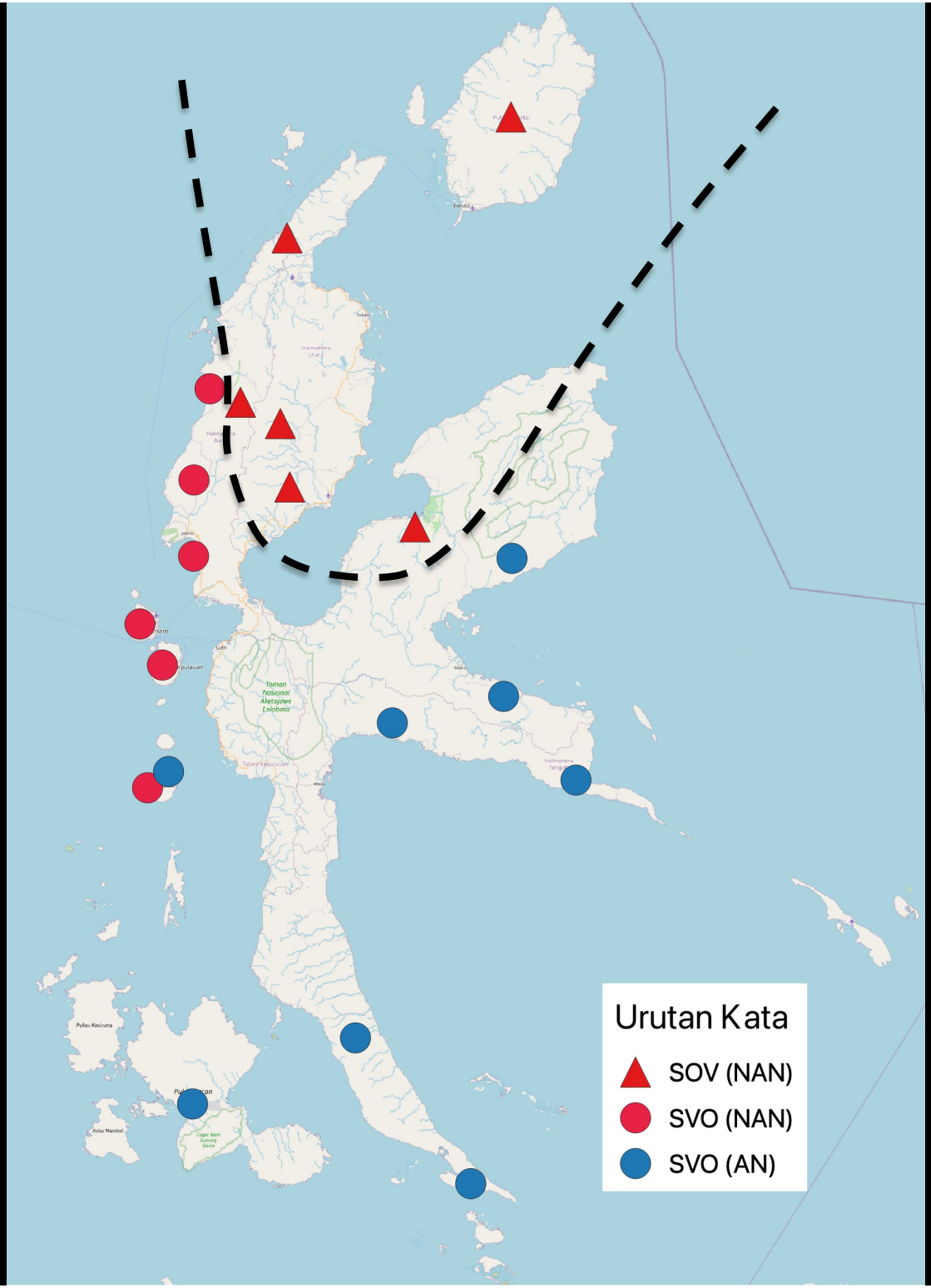
Tobelo *ngohi ahi-tau ika to-oiki*
1sg 1poss-rumah ke 1sg-pergi
‘saya pergi ke rumah saya’

SOV
(”verb final”)

subjek Kk

Sahu *ngoi to-tagi toma ri wala*
1sg 1sg-pergi ke 1poss rumah
‘saya pergi ke rumah saya’

SVO
(”verb medial”)

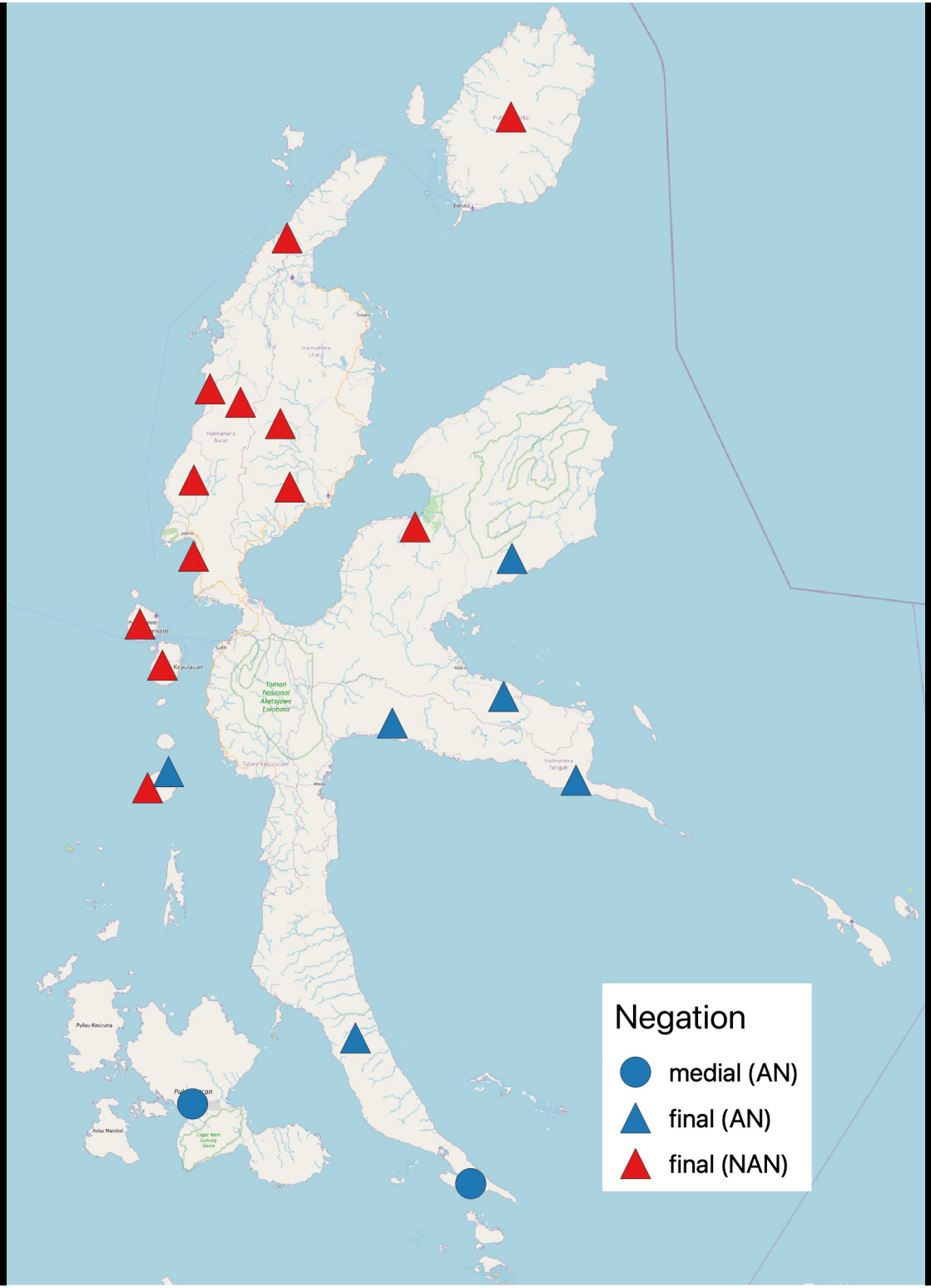

Urutan Kata
SOV (NAN)
SVO (NAN)
SVO (AN)

2. Negatif

Bahasa Indonesia *dia tidak menangis*

*"*Clause-final negation*"* adalah salah satu ciri khas bahasa NAN

Makian Dalam	*n-ayok te*
	dia- menangis NEG
Buli	*n-tangis pa*
	dia- menangis NEG
Tobelo	*mo poaka ua*
	dia menangis NEG
Tidore	*mina kama reke ua*
	dia NEG menangis NEG


Negation
medial (AN)
final (AN)
final (NAN)

3. Orang pertama eksklusif

Ciri khas rumpun bahasa Austronesia

Makian Dalam: *Am atala motor lawe*.

'Kami jumpa motor ke laut.'

Tapi muncul di bahasa non-Austronesia juga:

Tidore: *Ngom oyo si tagi*.

'Kami makan baru pergi.'

Di Melayu tidak: *(Ki)tong tako suda*.

'Kita/kami sudah takut.'

Orang pertama jamak eksklusif menggunakan di setiap bahasa daerah MALUT, kecuali bahasa Melayu lokal.

4. Nouns classes (gender)

Ciri khas bahasa non-Austronesia

Makian Dalam

	SG	PL
1	k-	t- / a-
2	m-	h-
3	n-	l-

Ahmad n-wom 'Pak Ahmad datang'
Yanti n-wom *'Ibu Yanti datang'*
laylu n-wom 'ombak datang'

Tobelo

	SG	PL
1	to-	ho- / mi-
2	no-	ni-
3masc	wo-	yo-
3fem	mo-	
3inam	i-	

o-ngoheka mo-boa 'perempuan datang'
o-nauru wo-boa 'laki-laki datang'
o-dodiha i-boa. *'ular datang'*

5. Pemilik dan yang dimiliki

Bahasa Indonesia	rumah bapak	postposed possessor (ciri Austronesia)
Makian Dalam	yak nik um	preposed possessor (ciri non-Austronesia)
Tobelo	ahi tau	
Melayu Ternate	kita pe ruma	

Dalam setiap bahasa daerah MALUT pemilik mendahului yang dimiliki.

6. Preposisi dan Postposisi

Tobelo *o akere oka to-maohiki*
water di 1sg-mandi
‘saya mandi di air’

o Hawaii ika to-oiki
Hawaii ke 1sg-go
‘saya pergi ke Hawaii’

ahi-tau ino wo-boa
1poss-rumah ke 3masc-come
‘dia datang ke rumah saya’

Single preposition *de* (< Melayu *dengan*)
de ma kakatama na-lye-ino
dengan penjepit 2sg-gulung-ke
‘menggulungkan dengan penjepit’

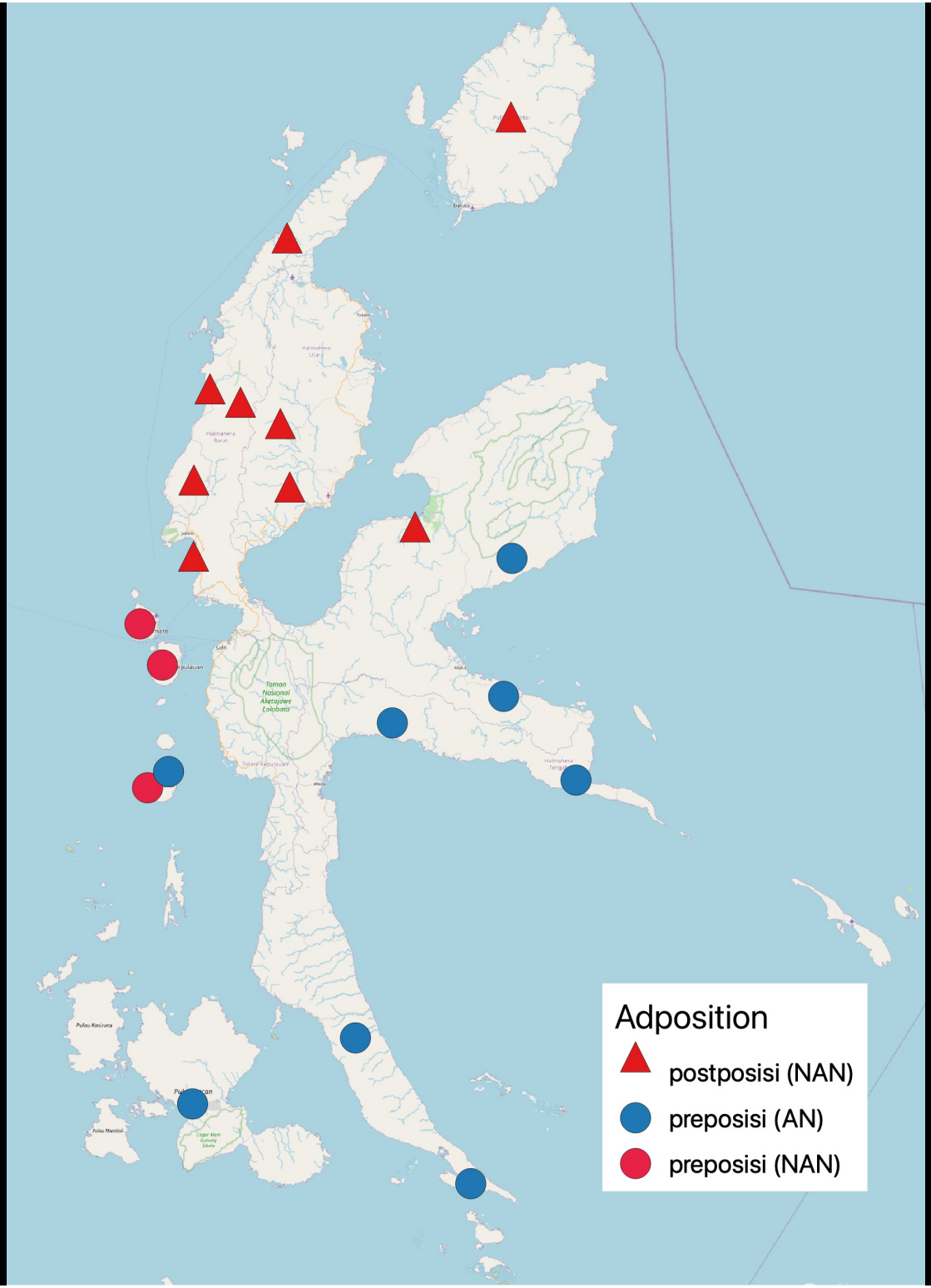
6. Preposisi dan Postposisi

Kb postposisi

Tobelo *ngohi ahi-tau ika to-oiki*
1sg 1poss-rumah ke 1sg-pergi
‘saya pergi ke rumah saya’

preposisi Kb

Sahu *ngoi to-tagi toma ri wala*
1sg 1sg-pergi ke 1poss rumah
‘saya pergi ke rumah saya’


Halmahera Utara
Halmahera Barat
Taman Nasional Aketajawe Lolobata
Tidore Kepulauan
Halmahera Tengah
Pulau Kasiruta
Pulau Mandioli
Adposition
postposisi (NAN)
preposisi (AN)
preposisi (NAN)

7. Kata kerja “objektif”

Ciri khas bahasa non-Austronesia: Galela

no-tagi
2sg-pergi
‘kamu pergi’

no-wi-doto
2sg-3sg.masc.obj-ajar
‘kamu menajar dia’

ni-kiolo
2sg.obj-sleep
‘kamu tidur’

wo-ni-doto
3sg.masc-2sg.obj-ajar
‘dia mengajar kamu’

7. Kata kerja “objektif”

Tapi bukan setiap bahasa non-Austronesia: Tidore

aktif

mina mo-tagi
3sg.fem 3sg.fem-pergi
‘dia pergi’

statif

mina mo-otu
3sg.fem 3sg.fem-sleep
‘dia tidur’

Tidak ada kk “objektif” di bahasa Tidore

7. Kata kerja “objektif”

Mixed systems: Pagu

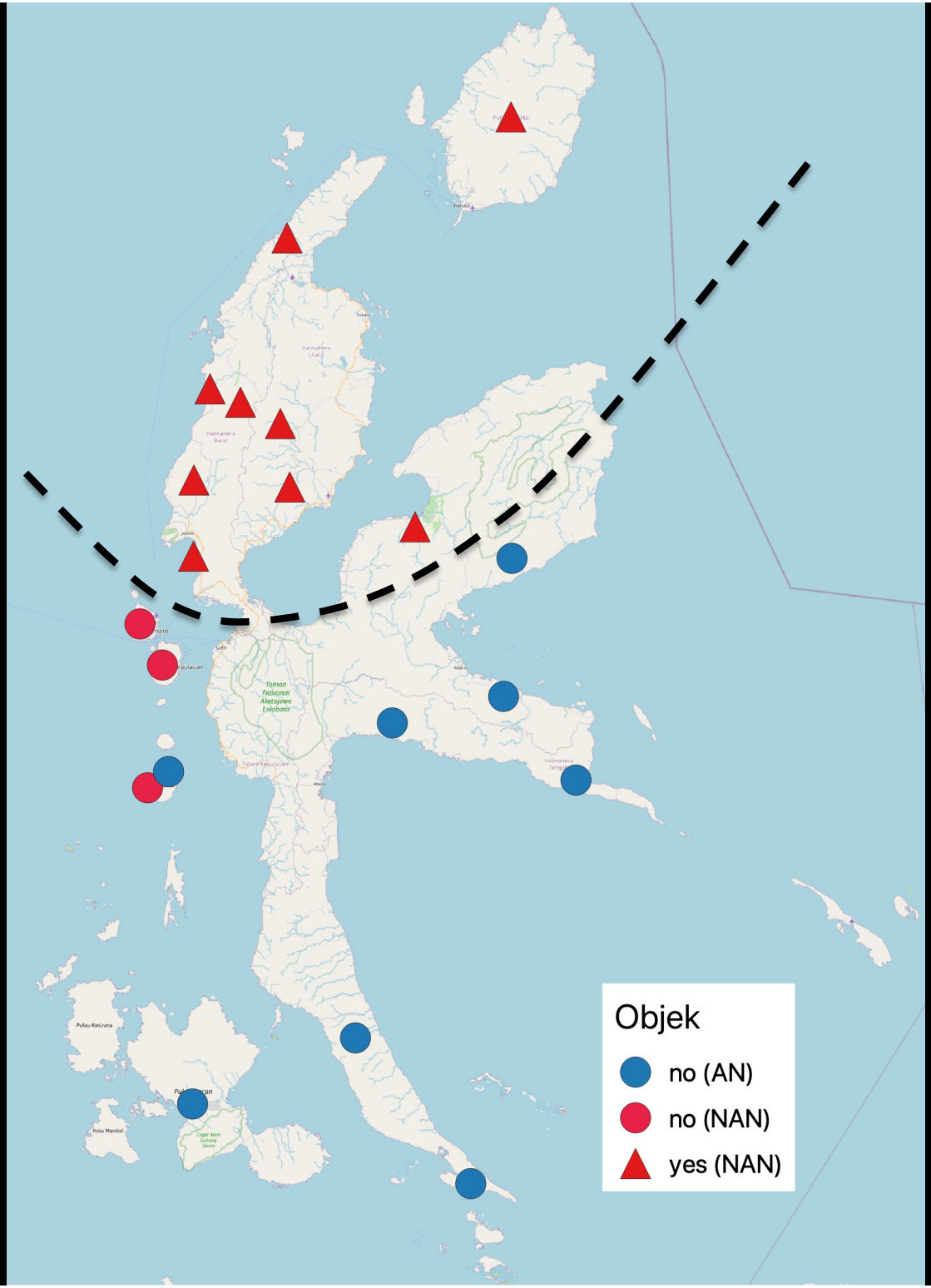
objek

o-panyakit wi-daen
penyakit 3sg.masc.obj-alami
‘dia kena penyakit’

subjek

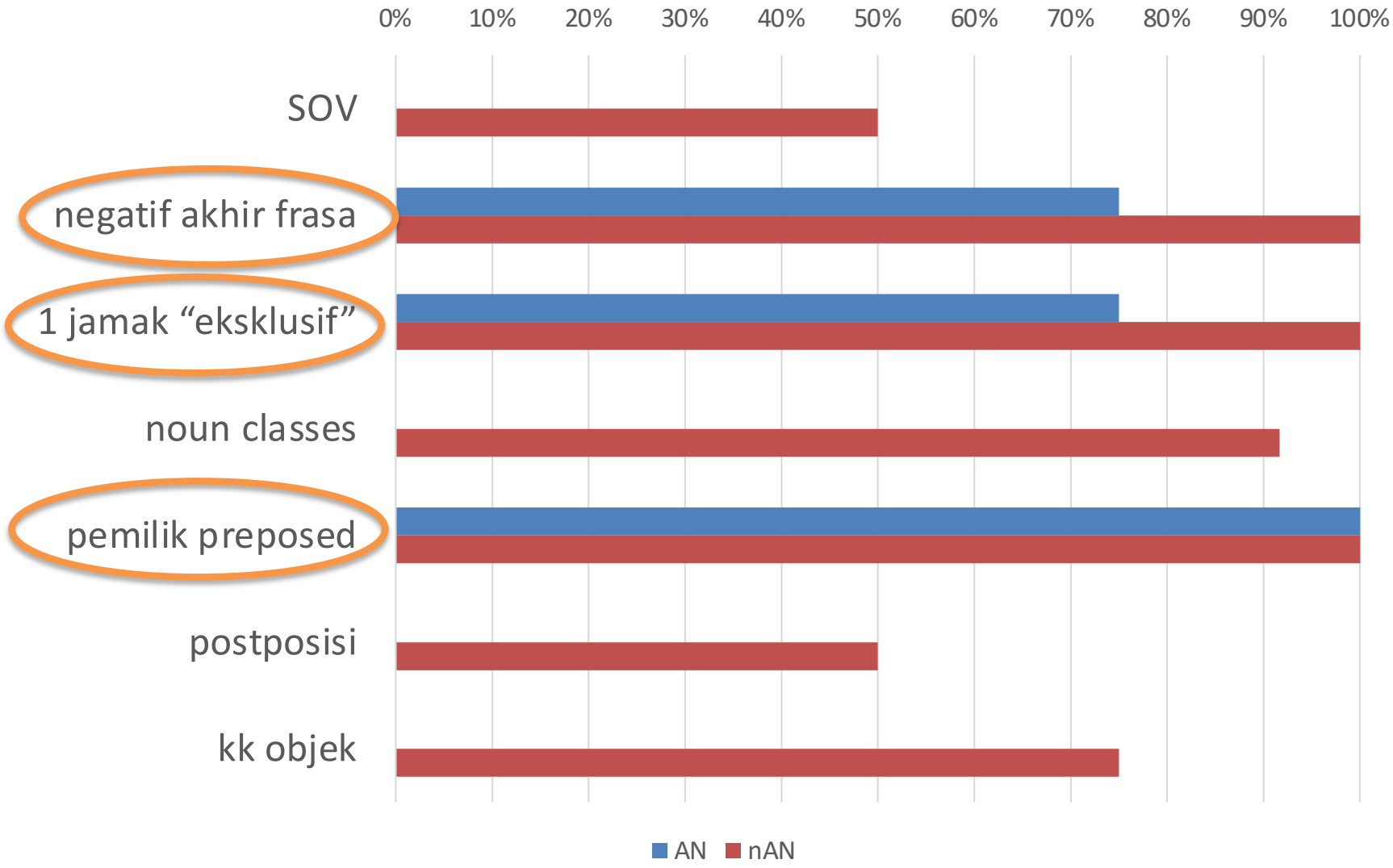
ai-lokat wo-sawin
3poss-suami 3sg.masc-lapar
‘suaminya lapar’

Separuh kk objektif; sisanya subjektif


Objek
no (AN)
no (NAN)
yes (NAN)

Simpulan: Ciri khas bahasa MALUT

	sumber	AN (N=8)	nAN (N=12)
SOV	nAN	0	6
negatif akhir frasa	nAN	6	12
1 jamak “eksklusif”	AN	6	12
noun classes	nAN	0	11
preposed possessor	nAN	8	12
postposisi	nAN	0	6
kk objek	nAN	0	9


0%
10%
20%
30%
40%
50%
60%
70%
80%
90%
100%
SOV
negatif akhir frasa
1 jamak "eksklusif"
noun classes
pemilik preposed
postposisi
kk objek
AN
nAN

Asal-usul ciri-ciri bahasa

Ciri khas bahasa non-Austronesia di MALUT

- final negation
- preposed possessor

Ciri khas rumpun bahasa Austronesia di MALUT

- first-person plural exclusive (“kami”)

Kearahan ‘atas’ / ‘bawah’ sejajar pantai ??

- asal Austronesia ?
- asal non-Austronesia ?
- muncul secara mandiri di MALUT

What’s next?

- Banyak yang masih belum diketahui tentang bahasa daerah MALUT.
- Jadi, kita harus berusaha untuk mendokumentasikan dan melestarikan bahasa daerah.

holton@hawaii.edu

Mahalo!

US National
Science Foundation